

Old JPS Translation (1917)

1 In the beginning God created the heaven and the earth.

2 Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters.

3 And God said: 'Let there be light.' And there was light.

4 And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

6 And God said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.'

7 And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

8 And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day.

9 And God said: 'Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear.' And it was so.

Everett Fox

1 At the beginning of God's creating of the heavens and the earth,

2 when the earth was wild and waste, darkness over the face of Ocean, rushing-spirit of God hovering over the face of the waters-

3 God said: Let there be light! And there was light.

4 God saw the light: that it was good. God separated the light from the darkness.

5 God called the light: Day! and the darkness he called: Night! There was setting, there was dawning: one day.

6 God said: Let there be a dome amid the waters, and let it separate waters from waters!

7 God made the dome and separated the waters that were below the dome from the waters that were above the dome. It was so.

8 God called the dome: Heaven! There was setting, there was dawning: second day.

9 God said: Let the waters under the heavens be gathered to one place, and let the dry land be seen! It was so.

Robert Alter

1 When God began to create heaven and earth,

2 and the earth then was welter and waste and darkness over the deep and God's breath hovering over the waters,

3 God said, "Let there be light." And there was light.

4 And God saw the light, that it was good, and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness He called Night. And it was evening and it was morning, first day.

6 And God said, "Let there be a vault in the midst of the waters, and let it divide water from water."

7 And God made the vault and it divided the water beneath the vault from the water above the vault, and so it was.

8 And God called the vault Heavens, and it was evening and it was morning, second day.

9 And God said, "Let the waters under the heavens be gathered in one place so that the dry land will appear," and so it was.

Richard Elliott Friedman

1In the beginning of God's creating the skies and the earth-

2when the earth had been shapeless and formless, and darkness was on the face of the deep, and God's spirit was hovering on the face of the water-

3God said, "Let there be light." And there was light.

4And God saw the light, that it was good, and God separated between the light and the darkness.

5And God called the light "day" and called the darkness "night." And there was evening, and there was morning: one day.

6And God said, "Let there be a space within the water, and let it separate between water and water."

7And God made the space, and it separated between the water that was under the space and the water that was above the space. And it was so.

8And God called the space "skies." And there was evening, and there was morning: a second day.

9And God said, "Let the waters be concentrated under the skies into one place, and let the land appear." And it was so.

King James

1: In the beginning God created the heaven and the earth.

2: And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3: And God said, Let there be light: and there was light.

4: And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

5: And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

6: And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7: And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

8: And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

9: And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

Old JPS Translation (1917)

10 And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters called He Seas; and God saw that it was good.

11 And God said: 'Let the earth put forth grass, herb yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was so.

12 And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed thereof, after its kind; and God saw that it was good.

13 And there was evening and there was morning, a third day.

14 And God said: 'Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;

15 and let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth.' And it was so.

16 And God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night; and the stars.

Everett Fox

10 God called the dry land: Earth! and the gathering of the waters he called: Seas! God saw that it was good.

11 God said: Let the earth sprout forth with sprouting-growth, plants that seed forth seeds, fruit trees that yield fruit, after their kind, (and) in which is their seed, upon the earth! It was so.

12 The earth brought forth sprouting-growth, plants that seed forth seeds, after their kind, trees that yield fruit, in which is their seed, after their kind. God saw that it was good.

13 There was setting, there was dawning: third day.

14 God said: Let there be lights in the dome of the heavens, to separate the day from the night, that they may be for signs-for set-times, for days and years,

15 and let them be for lights in the dome of the heavens, to provide light upon the earth! It was so.

16 God made the two great lights, the greater light for ruling the day and the smaller light for ruling the night, and the stars.

Robert Alter

10 And God called the dry land Earth and the gathering of waters He called Seas, and God saw that it was good.

11 And God said, "Let the earth grow grass, plants yielding seed of each kind and trees bearing fruit of each kind, that has its seed within it upon the earth." And so it was.

12 And the earth put forth grass, plants yielding seed of each kind, and trees bearing fruit that has its seed within it of each kind, and God saw that it was good.

13 And it was evening and it was morning, third day.

14 And God said, "Let there be lights in the vault of the heavens to divide the day from the night, and they shall be signs for the fixed times and for days and years,

15 and they shall be lights in the vault of the heavens to light up the earth." And so it was.

16 And God made the two great lights, the great light for dominion of day and the small light for dominion of night, and the stars.

Richard Elliott Friedman

10And God called the land "earth," and called the concentration of the waters "seas." And God saw that it was good.

11And God said, "Let the earth generate plants, vegetation that produces seed, fruit trees, each making fruit of its own kind, which has its seed in it, on the earth. And it was so:

12The earth brought out plants, vegetation that produces seeds of its own kind, and trees that make fruit that each has seeds of its own kind in it, And God saw that it was good.

13And there was evening, and there was morning: a third day.

14And God said, "Let there be lights in the space of the skies to distinguish between the day and the night, and they will be for signs and for appointed times and for days and years.

15And they will be for lights in the space of the skies to shed light on the earth." And it was so.

16And God made the two big lights-the bigger light for the regulation of the day and the smaller light for the regulation of the night-and the stars.

King James

10: And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.

11: And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

12: And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

13: And the evening and the morning were the third day.

14: And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

15: And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

16: And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

Old JPS Translation (1917)

17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18 and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.

19 And there was evening and there was morning, a fourth day.

20 And God said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

21 And God created the great sea-monsters, and every living creature that creepeth, where-with the waters swarmed, after its kind, and every winged fowl after its kind; and God saw that it was good.

22 And God blessed them, saying: 'Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.'

23 And there was evening and there was morning, a fifth day.

24 And God said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Everett Fox

17 God placed them in the dome of the heavens to provide light upon the earth,

18 to rule the day and the night, to separate the light from the darkness. God saw that it was good.

19 There was setting, there was dawning: fourth day.

20 God said: Let the waters swarm with a swarm of living beings, and let fowl fly above the earth, across the dome of the heavens!

21 God created the great sea-serpents and all living beings that crawl about, with which the waters swarmed, after their kind, and all winged fowl after their kind. God saw that it was good.

22 And God blessed them, saying: Bear fruit and be many and fill the waters in the seas, and let the fowl be many on earth!

23 There was setting, there was dawning: fifth day.

24 God said: Let the earth bring forth living beings after their kind, herd-animals, crawling things, and the wildlife of the earth after their kind! It was so.

Robert Alter

17 And God placed them in the vault of the heavens to light up the earth

18 and to have dominion over day and night and to divide the light from the darkness. And God saw that it was good.

19 And it was evening and it was morning, fourth day.

20 And God said, "Let the waters swarm with the swarm of living creatures and let fowl fly over the earth across the vault of the heavens."

21 And God created the great sea monsters and every living creature that crawls, which the water had swarmed forth of each kind, and the winged fowl of each kind, and God saw that it was good.

22 And God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the water in the seas and let the fowl multiply in the earth."

23 And it was evening and it was morning, fifth day.

24 And God said, "Let the earth bring forth living creatures of each kind, cattle and crawling things and wild beasts of each kind. And so it was.

Richard Elliott Friedman

17And God set them in the space of the skies to shed light on the earth

18and to regulate the day and the night and to distinguish between the light and the darkness. And God saw that it was good.

19And there was evening, and there was morning: a fourth day.

20And God said, "Let the water swarm with a swarm of living beings, and let birds fly over the earth on the face of the space of the skies."

21And God created the big sea serpents and all the living beings that creep, with which the water swarmed, by their kinds, and every winged bird by its kind. And God saw that it was good.

22And God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the water in the seas, and let the birds multiply in the earth."

23And there was evening and there was morning, a fifth day.

24And God said, "Let the earth bring out living beings by their kind, domestic animal and creeping thing and wild animals of the earth by their kind." And it was so.

King James

17: And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18: And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

19: And the evening and the morning were the fourth day.

20: And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21: And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

22: And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23: And the evening and the morning were the fifth day.

24: And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

Old JPS Translation (1917)

25 And God made the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the ground after its kind; and God saw that it was good.

26 And God said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'

27 And God created man in His own image, in the image of God created He him; male and female created He them.

28 And God blessed them; and God said unto them: 'Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that creepeth upon the earth.'

29 And God said: 'Behold, I have given you every herb yielding seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in which is the fruit of a tree yielding seed--to you it shall be for food;

Everett Fox

25 God made the wildlife of the earth after their kind, and the herd animals after their kind, and all crawling things of the soil after their kind. God saw that it was good.

26 God said: Let us make humankind, in our image, according to our likeness! Let them have dominion over the fish of the sea, the fowl of the heavens, animals, all the earth, and all crawling things that crawl about upon the earth!

27 So God created humankind in his image, in the image of God did he create it, male and female he created them.

28 God blessed them, God said to them: Bear fruit and be many and fill the earth and subdue it! Have dominion over the fish of the sea, the fowl of the heavens, and all living things that crawl about upon the earth!

29 God said: Here, I give you all plants that bear seeds that are upon the face of all the earth, and all trees in which there is tree fruit that bears seeds, for you shall they be, for eating;

Robert Alter

25 And God made wild beasts of each kind and cattle of every kind and all crawling things on the ground of each kind, and God saw that it was good.

26 And God said, "Let us make a human in our image, by our likeness, to hold sway over the fish of the sea and the fowl of the heavens and the cattle and the wild beasts and all the crawling things that crawl upon the earth.

27 And God created the human in his image, in the image of God He created him, male and female He created them.

28 And God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth and conquer it, and hold sway over the fish of the sea and the fowl of the heavens and every beast that crawls upon the earth."

29 And God said, "Look, I have given you every seed-bearing plant on the face of all the earth and every tree that has fruit bearing seed, yours they will be for food.

Richard Elliott Friedman

25And God made the wild animals of the earth by their kind and the domestic animals by their kind and every creeping thing of the ground by their kind. And God saw that it was good.

26And God said, "Let us make a human, in our image, according to our likeness, and let them dominate the fish of the sea and the birds of the skies and the domestic animals and all the earth and all the creeping things that creep on the earth."

27And God created the human in His image. He created it in the image of God; He created them male and female.

28And God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth and subdue it and dominate the fish of the sea and the birds of the skies and every animal that creeps on the earth."

29And God said, "Here, I have placed all the vegetation that produces seed that is on the face of all the earth for you and every tree, which has in it the fruit of a tree-producing seed. It will be food for you

King James

25: And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

26: And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27: So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

28: And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29: And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

Old JPS Translation (1917)

30 and to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is a living soul, [I have given] every green herb for food.' And it was so.

31 And God saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

2:1 And the heaven and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God finished His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.

3 And God blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which God in creating had made.

Everett Fox

30 and also for all the living things of the earth, for all the fowl of the heavens, for all that crawls about upon the earth in which there is living being—all green plants for eating. It was so.

31 Now God saw all that he had made, and here: it was exceedingly good! There was setting, there was dawning: the sixth day.

2:1 Thus were finished the heavens and the earth, with all of their array.

2 God had finished, on the seventh day, his work that he had made, and then he ceased, on the seventh day, from all his work that he had made.

3 God gave the seventh day his blessing, and he hallowed it, for on it he ceased from all his work, that by creating, God had made.

Robert Alter

30 And to all the beasts of the earth and to all the fowl of the heavens and to all that crawls on the earth, which has the breath of life within it, the green plants for food." And so it was.

31 And God saw all that He had done, and, look, it was very good. And it was evening and it was morning, the sixth day.

2:1 Then the heavens and the earth were completed, and all their array.

2 And God completed on the seventh day the task He had done, and He ceased on the seventh day from all the task He had done.

3 And God blessed the seventh day and hallowed it, for on it He had ceased from all His task that He had created to do.

Richard Elliott Friedman

30and for all the wild animals of the earth and for all the birds of the skies and for all the creeping things on the earth, everything in which there is a living being: every plant of vegetation, for food." And it was so.

31And God saw everything that He had made, and, here, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

2:1And the skies and the earth and all their array were finished.

2And in the seventh day God finished His work that He had done and ceased in the seventh day from all His work that He had done.

3And God blessed the seventh day and made it holy because He ceased in it from doing all His work, which God had created.

King James

30: And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.

31: And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day.

2:1: Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2: And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3: And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.